



THE PROVINCE OF NORTHERN TRANSVAAL
DIE PROVINSIE NOORD-TRANSVAAL
PROFENSE YA LEBOWA LA TRANSFALA
XIFUNDZANKULU XA TRANSVAAL N'WALUNGU
VUNDU LA DE VHULA HA TRANSIVALA

Provincial Gazette Provinsiale Koerant Gazete ya Xifundzankulu Kuranta ya Mmušo Gazethe ya Vundu

(Registered as a newspaper) • (As 'n nuusblad geregistreer)
(E ngwadisitswe bjalo ka Kuranta)
(Yi rhijistariwile tanihi Nyuziphepha)
(Yo redzhis̱ariwa sa Nyusiphepha)

Selling price: Verkoopprys: Thekišo: Nxavo: Mutengo wa thengiso:	R1,50	Other countries: Buitelands: Naga tša kantle: Ematikweni mambe: Manwe mashango:	R1,95
--	-------	---	-------

Vol. 1

PIETERSBURG,

No. 7

11 NOVEMBER 1994
11 NOVEMBER 1994
11 HUKURI 1994
11 NOFEMERE 1994
11 LARA 1994

Extraordinary

Buitengewoon

Ku katsa na Tigazete to
Hlawuleka hinkwato

Go hlakantšhwa le Dikuranta dišele

Hu tshi katelwa na
Gazethe dza nyingo

LOCAL AUTHORITY NOTICE 1**TOWN COUNCIL OF NYLSTROOM****AMENDMENT TO THE DETERMINATION OF CHARGES FOR THE SUPPLY OF ELECTRICITY**

In terms of the provisions of section 80B (8) of the Local Government Ordinance, 1939, it is hereby notified that the Town Council of Nylstroom has, by special resolution, amended the Determination of Charges for the Supply of Electricity, published in *Official Gazette* No. 4402, dated 11 September 1985 as set out in the Schedule below with effect from 1 August 1994:

SCHEDULE**TARIFF OF CHARGES**

"2.3.3 Bulk consumers whose maximum demand exceed 100 kVA can request the Council to be assessed on the night tariff on condition that the said user shall install the necessary meter apparatus at his own cost.

(a) Night tariff period: 20:00–06:00.

(b) Per kWh R0,1393."

J. B. PIENAAR,

Chief Executive/Town Clerk.

Municipal Offices, Private Bag X1008, Nylstroom, 0510.

(Notice No. 57—1994-09-19)

PLAASLIKE BESTUURSKENNISGEWING 1**STADSRAAD VAN NYLSTROOM****WYSIGING VAN VASSTELLING VAN GELDE VIR DIE LEWERING VAN ELEKTRISITEIT**

Artikel 80B (8) van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, dat die Stadsraad van Nylstroom, by spesiale besluit, die vasstelling van gelde vir die lewering van Elektrisiteit, gepubliseer in *Offisiële Koerant* No. 4402 van 11 September 1985, soos in onderstaande Bylae uiteengesit, met ingang van 1 Augustus 1994 gewysig het:

BYLAE**TARIEF VAN GELDE**

"2.3.3 Grootmaatverbruikers wie se maksimum aanvraag 100 kVA oorskry kan by die Raad aansoek doen om op die nagtarief aangeslaan te word op voorwaarde dat die betrokke verbruiker die nodige meetapparaat op sy eie koste installeer.

(a) Periode vir nagtarief: 20:00–06:00.

(b) Per kWh R0,1393."

J. B. PIENAAR,

Uitvoerende Hoof/Stadsklerk.

Munisipale Kantore, Privaatsak X1008, Nylstroom, 0510.

(Kennisgewing No. 57—1994-09-19)

XITIVISO XA VULAWURI BYA NDHAWU XAI**HUVO YA DORоба RA NYLSTROOM****KU HUNDZULUXIWA KA XIBOHO XA TIHAKLELO TA MPHAKLELO WA GEZI**

Hi ku landza makungu ya xiyenge xa 80B (8) xa Nawu wa Xifundyanaku Mfumo wa Ndhawu, 1939, ku tivisiwa leswaku Huvo ya Doroba ra Nylstroom, hi Xiboho xo Hlawuleka, yi hundzuluxile Xiboho xa Tihakelelo ta Mphakelo wa Cozi lexi xi humesiweke eka *Gazette ya Mfumo* ya 4402 leyi yi sikuhatiweke 11 Ndzati 1985 tani hilaha swi longoloxiweke eka Xitandzhaku laha hansi ku sukela hi 1 Mhawuri 1994:

XEJULU**MPIMO WA TIHAKLELO**

"2.3.3 Vatirhisi va gezi hi xitalo lava swilaveko swa vona swi tlulaka 100 kVA va nga ha kombela Huvo leswaku yi va kambisisa hi ku ya hi mpimo wa navusiku hi ku ya hi xipimelo xa leswaku mutirhisi loyi a vuriwaka u ta tinghenisela mitara leyi yi faneleke leyi a tixavelaka hiyexe

(a) Nkarhi wa mimpimo ya nivusiku: 20:00–06:00.

(b) Hi kWh R0,1393."

J. B. PIENAAR,

Mufambisinkulu wa Makungu/Mabalana wa Doroba.

Hofisi ya Masipala, Private Bag X1008, Nylstroom, 9510.

(Xitiviso xa 57—1994-09-19).

TSEBIŠO YA PUŠO-SELEGAE 1**LEKGOTLATOROPO LA NYLSTROOM****PHETOŠO YA KGONTHIŠO YA DITEFELO TŠA KABO YA MOHLAGASE**

Go ya ka dipeakanyetšo tša Karolo 80B (8) ya Molawana wa Mmusogae, 1939, go tsebišwa fa gore Lekgotlatoropo la Nylstroom le fetositse ka Sephetho se Itseng Kgonthišo ya Ditefelo tša Kabo ya Mohlagase, tša go gatišwa ka go *Kuranta ya Mmuso* 4402, ya tsatsikgwedi ya 11 Setemere 1985 go ya ka fao e adilwego ka go Setule ya ka fase go thoma ka la 1 Agosetose 1994:

SETULE**LENANEOTEFO LA DITEFELO**

"2.3.3 Basomiši-bontši bao nyako ya maksimamo ya bona e fetago 100 kVA ba ka kgopela Lekgotla go ka tshediša ka lenaneotefo la bošego ge feela yena mošomisi yoo a bolelwago a ka hloma ditlabakelo tša methara tseo di swanetšego ka ditshenyegelo tša gagwe.

(a) Nako ya lenaneotefo la bošego: 20:00–06:00.

(b) Ka kWh R0,1393".

J. B. PIENAAR,

Mophethisi-Mogolo/Mapalane wa Toropo.

Ofisi ya Masepala, Private Bag X1008, Nylstroom, 0510.

(Tsebišo 57—1994-09-19).

NDIVHADZO YA MAANDA APO 1**KHORO YA MUĐI WA NYLSTROOM****KHWINISO YA MAHUMBULWA A NDIFHO YA U ĐISELWA MUĐAGASI**

Hu tshi tevhedzwa mbekanyelo dza khethekanyo 80B (8) ya Mulayo wa Muvhuso Wapo, 1939, hu khou đivhadzwa hafha uri Khoro ya Muđi wa Nylstroom, nga Tsheo i si ya misi, yo khwinisa Mahumbulwa a Ndifho dza u Điselwa Muđagasi, dzo ađadzawaho kha *Gazethe ya Muvhuso* 4402, ya deithi ya 11 Khubvumedzi 1985 nga he zwa vhekanywa kha Shedulu i re afho fhasi u bva nga 1 Thangule 1994:

SHEDULU**PHIMO YA NDIFHO**

"2.3.3 Vhashumisigute vhane thođsa dzavho dza nthesa dza fhira 100 kVA vha nga humbela Khoro uri vha gaganyelwe phimo dza vhusiku arali mushumisi onoyo a tshi do dzhenisa tshishumiswa tsha mitha tshi tođeaho nga mali yawe.

(a) Tshifhinga tsha phimo dza vhusiku: 20:00–06:00.

(b) Nga kWh R0,1393".

J. B. PIENAAR,

Huhulwane wa Khorotshitumbe/Munwaleli wa Muđi.

Ofisi dza Masipala, Private Bag X1008, Nylstroom, 0510.

(Ndivhadzo No. 57—1994-09-19).

PROVINCIAL GAZETTE OF NORTHERN TRANSVAAL

(Published every Friday)

All correspondence, notices, etc., must be addressed to **The Provincial Administration: Northern Transvaal, Private Bag X9322, Pietersburg, 0700**, or **The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001**, and, if delivered by hand, must be handed in at Room 17, The Provincial Administration: Northern Transvaal, TPA Community Development, 28 Market Street, Pietersburg, or The Government Printing Works, 149 Bosman Street, Pretoria. Free copies of the *Provincial Gazette* or cuttings of notices are not supplied.

SUBSCRIPTION RATES (PAYABLE IN ADVANCE) AS FROM 1 SEPTEMBER 1994

Provincial Gazettes of Northern Transvaal (including all Extraordinary Gazettes) are as follows:

- ▶ Yearly (post free) = R86,25.
- ▶ Other countries (post free) = R1,95 each.
- ▶ Price per single copy (post free) = R1,50 each.

Obtainable at:

The Provincial Administration: NORTHERN TRANSVAAL,
Private Bag X9322, Pietersburg, 0700.

Tel.: (0152) 291-4870.

Fax: (0152) 295-3425.

The Provincial Administration: Northern Transvaal, TPA Community Development,
28 Market Street, Pietersburg.

or

The Government Printing Works, Private Bag X85, Pretoria, 0001.

Tel.: (012) 323-9731 x 227.

Fax: (012) 323-0009.

The Government Printing Works, 149 Bosman Street, Pretoria, 0001.

CONDITIONS FOR PUBLICATION

CLOSING TIMES FOR THE ACCEPTANCE OF NOTICES

1. The *Provincial Gazette* is published every week on Friday, and the closing time for the acceptance of notices which have to appear in the *Provincial Gazette* on any particular Friday, is **10:00 on the Friday two weeks before the Gazette is released**. Should any Friday coincide with a public holiday, the date of publication of the *Provincial Gazette* and the closing time of the acceptance of notices will be published in the *Provincial Gazette*, from time to time.

2. (1) Copy of notices received after closing time will be held over for publication in the next *Provincial Gazette*.

(2) Amendment or changes in copy of notices cannot be undertaken unless instructions are received **before 15:30 on Fridays one week before the Gazette is released**.

THE GOVERNMENT PRINTER INDEMNIFIED AGAINST LIABILITY

3. The Government Printer will assume no liability in respect of—

- (a) any delay in the publication of a notice or publication of such notice on any date other than that stipulated by the advertiser;
- (b) any editing, revision, omission, typographical errors resulting from faint or indistinct copy.

LIABILITY OF ADVERTISER

4. Advertisers will be held liable for any compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Government Printer in consequence of the publication of any notice.

COPY

5. Copy of notices must be TYPED on one side of the paper only and may not constitute part of any covering letter or document.

6. *All proper names and surnames must be clearly legible, surnames being underlined or typed in capital letters. In the event of a name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the notice will be republished only upon payment of the cost of a new insertion.*

**PLEASE NOTE: ALL NOTICES MUST BE TYPED IN DOUBLE SPACING,
HANDWRITTEN NOTICES WILL NOT BE ACCEPTED**

7. *In the event of a notice being cancelled, a refund will be made only if no cost regarding the placing of the notice has been incurred by the Government Printing Works.*

PROOF OF PUBLICATION

8. Copies of the *Provincial Gazette* which may be required as proof of publication may be ordered from the Provincial Administration: Northern Tranvaal, Private Bag X9322, Pietersburg, 0700 / Room 17, TPA Community Development, 28 Market Street, Pietersburg, or The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001 / The Government Printing Works, 149 Bosman Street, Pretoria, at the ruling price. No liability will be accepted for any failure to post such *Provincial Gazette(s)* or for any delay in dispatching it/them.

Important Notice

- 1. Please post your advertisements early.
- 2. Please send a covering letter with all advertisements you submit.
- 3. Please do not send duplicates of letters of advertisements.

PROVINSIALE KOERANT VAN NOORD-TRANSSVAAL

(Verskyn elke Vrydag)

Alle korrespondensie, kennisgewings, ens., moet aan **Die Provinsiale Administrasie: Noord-Transvaal, Privaatsak X9322, Pietersburg, 0700**, of **Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001**, geadresseer word en, indien per hand afgelewer, moet dit te Kamer 17, Die Provinsiale Administrasie: Noord-Transvaal, TPA Gemeenskapsontwikkeling, Markstraat 28, Pietersburg, of Die Staatsdrukkery, Bosmanstraat 149, Pretoria, ingedien word. Gratis eksemplare van die *Provinsiale Koerant* of uitknipsels van kennisgewings word nie verskaf nie.

INTEKENGELD (VOORUITBETAALBAAR) MET INGANG VAN 1 SEPTEMBER 1994

Provinsiale Koerant van Noord-Transvaal (met inbegrip van alle Buitengewone Koerante) is soos volg:

- ▶ Jaarliks (posvry) = R86,25.
- ▶ Buitelands (posvry) = R1,95 elk.
- ▶ Prys per eksemplaar (posvry) = R1,50 elk.

Verkrygbaar by:

Die Provinsiale Administrasie: Noord-Transvaal,
Privaatsak X9322, Pietersburg, 0700.

Tel.: (0152) 291-4870.

Faks: (0152) 295-3425.

Die Provinsiale Administrasie: Noord-Transvaal, TPA Gemeenskapsontwikkeling,
Markstraat 28, Pietersburg.

of

Die Staatsdrukkery, Privaatsak X85, Pretoria, 0001.

Tel.: (012) 323-9731 x 227.

Faks: (012) 323-0009.

Die Staatsdrukkery, Bosmanstraat 149, Pretoria, 0001.

VOORWAARDES VIR PUBLIKASIE

SLUITINGSTYDE VIR DIE AANNAME VAN KENNISGEWING

1. Die *Provinsiale Koerant* word weekliks op Vrydag gepubliseer en die sluitingstyd vir die aanname van kennisgewings wat op 'n bepaalde Vrydag in die *Provinsiale Koerant* moet verskyn, is **10:00 op die Vrydag twee weke voordat die Koerant vrygestel word**. Indien enige Vrydag saamval met 'n openbare vakansiedag, verskyn die *Provinsiale Koerant* op dié datum en is die sluitingstyd vir die aanname van kennisgewings soos van tyd tot tyd in die *Provinsiale Koerant* bepaal.
2. (1) Kopie van kennisgewings wat na sluitingstyd ontvang word, sal oorgehou word vir plasing in die eersvolgende *Provinsiale Koerant*.
(2) Wysiging van of veranderings in die kopie van kennisgewings kan nie onderneem word nie, tensy opdragte daarvoor ontvang word **voor 15:30 op Vrydae een week voordat die Koerant vrygestel word**.

VRYWARING VAN DIE STAATSDRUKKER TEEN AANSPREEKLIKHEID

3. Die Staatsdrukker aanvaar geen aanspreeklikheid nie vir—
- (a) enige vertraging by die publikasie van 'n kennisgewing of vir die publikasie daarvan op 'n ander datum as dié deur die adverteerder bepaal;
 - (b) enige redigering, hersiening, weglating, tipografiese foute of foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan.

AANSPREEKLIKHEID VAN ADVERTEERDER

4. Adverteerders word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat ontstaan uit enige aksie wat weens die publikasie van 'n kennisgewing teen die Staatsdrukker ingestel mag word.

KOPIE

5. Die kopie van kennisgewings moet slegs op een kant van die papier GETIK wees en mag nie deel van enige begeleidende brief of dokument uitmaak nie.
6. *Alle eiename en familienaam moet duidelik leesbaar wees en familienaam moet onderstreep of in hoofletters getik word. Indien 'n naam verkeerd gedruk word as gevolg van onduidelike skrif sal die kennisgewing alleen na betaling van die koste van 'n nuwe plasing weer gepubliseer word.*

**LET WEL: ALLE KENNISGEWINGS MOET GETIK WEES IN DUBBELSPASIERING—
HANDGESKREWE KENNISGEWINGS SAL NIE AANVAAR WORD NIE**

7. *By kansellering van 'n kennisgewing sal terugbetaling van die gelde slegs geskied indien die Staatsdrukkery geen koste met betrekking tot die plasing van die kennisgewing aangegaan het nie.*

BEWYS VAN PUBLIKASIE

8. Eksemplare van die *Provinsiale Koerant* wat nodig mag wees ter bewys van publikasie van 'n kennisgewing kan teen die heersende verkoopprijs van Die Provinsiale Administrasie: Noord-Transvaal, Privaatsak X9322, Pietersburg, 0700 / Kamer 17, TPA Gemeenskapsontwikkeling, Markstraat 28, Pietersburg, of die Staatsdrukkery, Privaatsak X85, Pretoria, 0001 / Die Staatsdrukkery, Bosmanstraat 149, Pretoria, bestel word. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir die versuim om sodanige *Provinsiale Koerant(e)* te pos of vir vertraging in die versending daarvan nie.

Belangrike Kennisgewing

1. Sorg asb. dat u advertensies vroegtydig gepos word.
2. Stuur asb. 'n dekkingsbrief saam met alle advertensies.
3. Moet asb. geen duplikaatbriewe of -advertensies stuur nie.

KURANTA YA PROFENSE YA LEBOWA LA TRANSEFALA

(e tšweletšwa labohlano lengwe le lengwe)

Dingwalwa ka moka le ditsebišo bjalo bjalo diromelwe go **Tirelo ya Profense: Profense ya Lebowa la Transefala, Mokotla wa poso X9322, Pietersburg, 0700**, goba **Kgatišo ya Mmušo, Mokotla wa poso X85, Pretoria, 0001**, goba ge etlišwa ka letsogo, e išwe go Tirelo ya Profense ya Lebowa la Transefala, Kamore ya 17, Moago wa Setshaba, Tlhabologo wa TPA 28, Seterata sa Makete, Pietersburg, goba Tirelo ya Kgatišo ya Mmušo, 149 Seterata sa Bosmana, Pretoria. Kuranta ya Mmušo goba diripana tša ditsebišo ga difiwe mahala.

DITEFO TŠA GO E NGWADIŠA (DI LEFSA PELE) GO TLOGA KA LA SEPTEMBERE 1994

Kuranta ya Profense ya Lebowa la Transefala (go era le tšeo e sego dikuranta tša mehleng) di ka mo go latelago:

- Ka ngwaga (Poso ye sa lefelwego) = R86,25.
- Mafase a ka ntle (Poso ye sa lefelwego) = R1,95 e tee.
- Tefelo ya kopi e tee (Poso ye sa lefelwego) = R1,50 e tee.

Dihwetšwa go:

Tirelo ya Profense: LEBOWA LA TRANSEFALA, Mokotla X9322, Pietersburg, 0700.

Mogala: (0152) 291-4870.

Fekese: (0152) 295-3425.

Tirelo ya Profense: Lebowa La Transefala, Moago wa Setshaba / Tlhabologo wa TPA 28, Seterata sa makete, Pietersburg.

goba

Tirelo ya Kgatišo ya Mmušo, Mokotla X85, Pretoria, 0001.

Mogala: (012) 323-9731 x 227.

Fekese: (012) 323-0009.

Tirelo ya Kgatišo ya Mmušo, 149 Seterata, Bosmana, Pretoria, 0001.

DITLAMO TŠA KGATIŠO PHATLALATŠWA

TSWALELO KAMOGELO YA DITSEBISO

1. *Kuranta ya Profense* e hlagišwa beke ye ngwe le ye ngwe ka Labohlano, gomme nako ya go tswalela kamogelo ya ditsebišo tšeo diwanetšego go tšwelela ka go *Kuranta ya Profense* ka Labohlano le itšego, **ke 10:00 ka Labohlano beke tše pedi pele ga ge Kuranta e tšweletšwa**. Ge Labohlano lengwe Le Ka wela go letšatši la boikhušogohle, tšaatsikgwedi la phatlalatšo la *Kuranta ya Profense* le nako ya go tswalela kamogelo ya ditsebišo di tla phatlalatšwa ka *Kuranteng ya Profense*, nako le nako.

2. (1) Dikopi tša ditsebišo tšeo di omogetšwego ka morago ga nako ya go tswalela ditla bewa go tla go gatišwa ka *Kuranteng ya Profense* ye latelago.

(2) Dipeakanyoleswa goba dipheetošo ka go di kopi tša ditsebišo dika se dirwe ntle le ge ditaello di ka hwetšwa pele ga **15:30 ka Labohlano beke e tee pele ga ge Kuranta e tšweletšwa**.

TŠHIRELETŠO YA MOGATIŠI WA MMUŠO KGAHLANONG LE MELATO

3. Mogatiši wa Mmušo a ka se ke a rwešwa molato mabapi le—

- (a) tikatiko go tšweletšo ya tsebišo goba go tšweletša tsebišo ka tšatšikgwedi le lengwe leo le sego la bewa ke mmapatši;
- (b) Peakanyo efe kapa efe, pušetšo, tlogelo, dipošotlanyo tseo dihwetšwago ke bosehla goba go sebalege ga dikopi.

BOIKARABELO BJA MMAPAPTŠI

4. Babapatši ba tla rwešwa boikarabelo bya tefo efe kapa efe le ditshenyagalelo tseo dihlotšwego ke molato ofe kapa ofe wo o ka pharwago Mogatiši wa Mmušo ka lebaka la tšweletšo ya tsebišo efe kapa efe.

KOPI

5. Kopi ya ditsebišo e swanetše go TLANYWA ka lehlakoring le, tee fela la lephethe gomme e ka se be seripa sa lengwalo la go felegetša tsebišo.

6. *Marna a mgefa le difane di swanetše go balega gabotse, difane di thaletsense goba di tlongi leve ka mangwalo a magolo. Ge biera le ka tlanywa ka posored/phosa ka paarka le mangwalo wa go se babge, tsefišo e tla dswelitšiva gope fela ge ga tefu ya tselsiso ye ntshava.*

**HLOKOMELA HLE: DITSEBIŠO KAMOKA DI SWANETŠE GO TLANYWA KA MAGETA MABEDI.
TŠA GO NGWALWA KA SEATLA DI KA SE AMOGELWE**

7. *Ge tsebišo e ka khanshelwa, tshelete e tla bušetšwa mmapatši ge fela Tirelo kgatibo ya Mmuso e se ya ba le ditshenyagalelo.*

BOHLATSE BJA KGATISO PHETLALATSWA

8. Dikopi tša Kuranta ye Profense tše de ka nyakegago bjalo ka bohlatse bja kgatiso phatlelatso di ka hwetšwa go Tirelo ya Profense, Lebowa la Transefala, Mokitla X9322 Pietersburg, 0700, goba, Lebowa la Transfala, Moago wa Setshaba / Tlhabologo wa TPA, Kamora 17, 28 Seterata sa Makete, Pietersburg, goba Tirelo ya kgatišo ya Mmuso Mokostla X85, Pretoria, goba Tirelo ya kgatišo ya Mmuso, 149 Seterata sa Bosman, Pretoria, ka theko. Ga go molato wo o ka dimelelwago ge koranta goba diKuranta tša Profense di ka se romelwe goba tša romelwa ka morago ga nako.

Tsebišo ye Bohlokwa

1. Hle romela ditsebišo tša gago ka pela.
2. Hle romela lengwalo le ditsebišo kamoka tseo di tlišwago.
3. Hle se romele di kopi tša mangwalo a di tsebišo.

GAZETE YA XIFUNDZANKULU XA TRANSVAAL N'WALUNGU

(Yi huma Ravunthlanu rin'wana ni rin'wana)

Hinkwawo mapapila, switiviso, ni swin'wana ni swin'wana swi fanela ku adireseriwa eka Mafambisele ya Xifundzankulu: Transvaal N'walungu, Private Bag X9322, Pietersburg, 0700, kumbe Mukandziyisi wa Mfumo, Private Bag X85, Pretoria, 0001, naswona loko swi tisiwa kunene hi mavoko, swi fanela ku nyiketiwa eka Kamara 17 ya va Mafambisele ya Xifundzankulu: TPA Community Development, 28 Exitarateni xa Market, Pietersburg, kumbe Mintirho yo Kandziyisa ya Mfumo, 149 Exitarateni xa Bosman, Pretoria. Tikopi ta mahala ta *Gazete ya Xifundzankulu* kumbe swipetlu swa switiviso a swi nyikiwi/kumeki.

MINTSARISO YA TIHAKALELO (LEYIRHANGAKA YI HAKERIWA) KU SUKELA HI 1 SEPTEMBER 1994

Gazete ya Xifundzankulu ya Transvaal N'walungu (ku katsa na Tigazete to Hlawuleka hinkwato) ti hi ndlela leyi landzelaka:

- Hi lembe (posa mahala) = R86,25.
- Matiko mambe (posa mahala) = R1,95 yin'we.
- Nxavo wa kopi yin'we (posa mahala) = R1,50 yin'we.

Yi kumekaeka:

Mafambisele ya Xifundzankulu: TRANSVAAL N'WALUNGU,
Private Bag X9322, Pietersburg, 0700.

Thel.: (0152) 291-4870.

Fekisi: (0152) 295-3425.

Mafambisele ya Xifundzankulu: Transvaal N'walungu, TPA Community Development,
28 Exitarateni xa Market, Pietersburg.

kumbe

Mintirho yo Kandziyisa ya Mfumo, Private Bag X85, Pretoria, 0001.

Thel.: (012) 323-9731 x 227.

Fekisi: (012) 323-0009.

Mintirho yo Kandziyisa ya Mfumo, 149 Exitarateni xa Bosman, Pretoria, 0001.

SWIPIMELO SWO HUMESA SWITIVISO

MINKARHI YO PFALA HI TLHELO RO AMUKELA SWITIVISO

1. *Gazete ya Xifundzankulu* yi humesiwa vhiki na vhiki hi **Ravunthlanu**, naswona nkarhi wo pfala hi tlhelo ro amukela switiviso leswi swi fanelaka ku huma eka *Gazete ya Xifundzankulu* hi **Ravunthlanu** rihi ni rihi ro karhi i 10:00 hi **Ravunthlanu** mavhiki mambirhi *Gazete* yi nga si humesiwa. Loko **Ravunthlanu** ro karhi ro kottlana na holodeni ya tiko, siku ra ku humesiwa ka *Gazete ya Xifundzankulu* na nkarhi wa ku pfala wa ku amukela switiviso wuta tivisiwa eka *Gazete ya Xifundzankulu* nkarhi na nkarhi.

2. (1) Kopi ya switiviso leyi amukeriwaka endzhaku ka nkarhi wa ku pfala yi ta hlayisiwa leswaku yi humesiwa eka *Gazete ya Xifundzankulu* leyi landzelaka.

(2) Ku hundzuluxa kumbe ku ncina eka kopi ya switiviso ku nge endliwi handel ka loko swileriso swi amukeriwa ku nga si fika 15:30 hi **Ravunthlanu** ka ha sele vhiki *Gazete* yi nga si humesiwa.

MUKANDZIYISI WA MFUMO U SIRHELERIWILE EHENHLENI KA MILANDZU

3. Mukandziyisi wa Mfumo a nge amukeri vutihlamuleni hi tlhelo ra—

- (a) ku hlwela kwihi ni kwihi eku humesiweni ka xitiviso kumbe ku humesiwa ka xitiviso xexo esikwini rihi ri rihi ririwana handle ka leri ri vekiweke hi mutivisi;
- (b) ku hlela kwihi ni kwihi, ku pfuxeta, ku siya swin'wana, swihoxo swo thayipa leswi vangiweke hi kopi leyi tsaneke ku ka yi nga vonaki.

VUTIHLAMULERI BYA MUTIVISI

4. Vativisi va ta fanela ku va na vutihlamuleri bya ndziriso na tihakelelo leti ti suke loko eka goza rihi ni rihi leri ri nga ha sunguriwaka ri kongomisiwa eka Vakandziyisi va Mfumo hikwalaho ko hangalasiwa ka xitiviso xihi ni xihi.

KOPI

5. Kopi ya switiviso yi fanele ku THAYIPIWA hitlhetso rin'we ntsena ra phephe naswona a yi fanelangi ku va xiphemu xihi ni xihi xa papila ra tinhlamusel: kumbe tsalwa.

6. *Mavito-vito hinkawo na swivongo swi fanele ku Tsawwa swi vonaka, swivongo swi va swi khwatihatiwile kumbe swi tsariwile hi matelere lamakulu Laha swi kumeka ka mavito ya piritiwele ya xi ni swihoxo hi xivangelo xo tsala swi nga vonaki, xitiviso xi ta twisiva nakauibe ntsena loko mali yo ngenisa leswintshwa yi hakeriwile.*

**XIYAXIYANI: SWITIVISO HINKWASWO SWI FANELE KU THAYIPIWA HI DAVULU LAYINI—
SWITIVISO SWO TSARIWA HI VOKO A SWI NGAMUKERINI**

7. *Laka swi kumekaka xitiso xi khanserwia, mali yi ta tlhelisiwa ntsena loko swi kumeka leswaku Mintirhvo ya Vukandziyisi ya Mfumo a yi tirhisangi mali eka ku kangiyisa xitiviso.*

VUMBHONI BYA VUKANDZIYISI

8. Tikopi ta Gazete ya Xifundzankulu leti nga ha laviwaka ta hi vumbho ni bya nkandziyiso ti nga komberiwa eka Mafambisele ya Xifundzankulu: Transvaal N'walungu, Private Bag X9322, Pietersburg, 0700 / Kamara 17, Kumbe TPA Community Development, 28 Exitarateni Market, Pietersburg, kumbe Mukandziyisi wa Mfumo, Private Bag X85, Pretoria, 0001 / kumbe Mintirho yo Kandziyisa ya Mfumo, 149 Exitarateni xa Bosman, Pretoria, hi nxavo lowu nga vekiwa. A ku nga si va ni vutihlamulexi lebyi ngata amukeriwa eka ku tsandzeka kwihi ni kwihi ka ku posa (ti) Gazete ya (ta) Xifundzankulu xolexo kumbe ku li wela kwihi ni kwihi ka ku yi/ti rhumela.

Xitiviso xa Nkoka

1. Mi Komberiwa ku phrhumela swinavitisi swa nwua ka ha ri ni nkarhi.
2. Mi kombelewa ku rhumela papila ra tinhla-muselo na swinavitisi swa nisina.
3. Mi kombelewa ku karmi nga rhumele tikopi/ta mapapila ya swinavetisi.

GAZETHE YA VUNDU XA TRANSIVALA DEVHULA

(i kandiswa Lavhutānu Liñwe na Liñwe)

Dzothē Pfano, Ndivhadzo, na zwiñwe, zwi fanela u livhiswa kha: **Ndaulo ya Vundu: Transifala Devhula, Private Bag X9322 Pietersburg, 0700**, kana **Vhakandisi wha Muvhuso, Private Bag X85, Pretoria, 0001**, Nahone arali yo swikiswa nga tshanda, i fanela u nekédzwa kha rumu 17, Ndaulo ya Vundu, Transivala Devhula, TPA, Mveledziso ya Vhapo, 28 Market Street, Pietersburg kana Tshumelo ya Vhukandisi ha Muvhuso, 149 Bosman Street, Pretoria. Kopi dza fhedzi dza *Gazethe ya Vundu* kana zwitshewa zwa ndivhadzo a zwi newi.

MBADELO DZA U DINWALISA (DZI RANGA U BADELWA U BVA 1 KHUBVUMEDZI 1994)

Gazethe ya Vundu la Transivala Devhula (hu tshi katelwa na *Gazethe* dza nyingo) dzi nga ndila heyi—

- nga ñwaha (Hu sa bviswi mbadelo ya poswo) = R86,25.
- Mashangoni Mañwe (Hu sa bviswi mbadelo ya poswo) = R1,95 nthihi.
- Mutengo wa kopi nthihi (Hu sa bviswi mbadelo ya poswo) = R1,50 nthihi.

Dzi wanala kha:

Ndaulo ya Vundu: TRANSIFALA DEVHULA,
Private Bag X9322, Pietersburg, 0700.

Tel.: (0152) 291-4870.

Fax: (0152) 295-3425.

Ndaulo ya Vundu: Transifala Devhula, TPA Mveledziso ya Vhapo,
28 Market Street, Pietersburg.

kana

Tshumelo ya Vhukandisi ha Muvhuso, Private Bag X85, Pretoria, 0001.

Tel.: (012) 323-9731 x227.

Fax: (012) 323-0009.

Vhushumeli ha Khandiso ya Muvhuso, 149 Bosman Street, Pretoria, 0001.

MAIMELE A NYANDADZO

ZWIFHINGA ZWA U VALA ZWA U TANGANEDZA NDIVHADZO

1. *Gazethe ya Vundu* i kandiswa vhege iñwe na iñwe nga Lavhutānu, zwino tshifhinga tsha u fhedza u tangananedza ndivhadzo dzine dza khou fanela u anadadzwa kha *Gazethe ya Vundu* nga Lavhutānu lifhio na lifhio, ndi awara ya 10:00 (funi nga matsheloni) nga Lavhutānu, ho sala vhege mbili musu iyi *Gazethe* i sa athu anadadziwa. Arali Lavhutānu lifhio na lifhio duvha la u vala kha u tangananedza ndivhadzo la nga vha holodeni ya Lushaka, zwi do divhadzwa kha *Gazethe ya Vundu* tshifhinga na tshifhinga.

2. (1) Kopi dza ndivhadzo dzine dza do swika tshifhinga tsho fhira tsha u vala, dzi do anadadzwa kha *Gazethe* i tevhelaho.

(2) khwiniso kana tshanduko kha kopi ya ndivhadzo a zwi nga do dzhielwa nzhele, nga nda ha musu ndaela i tshi nga kona u swikiswa hu sa athu vha hafu a bva kha awara ya vhuraru (15:30) nga Lavhutānu, ho sala vhege nthihi uri *Gazethe* i anadadzwe.

MUKANDISI WA MUVHUSO HA NGA DO VHONWA VHUKHAKHI KHA MULANDU

3. Mukandisi wa muvhuso ha nga do vha na vhudifhinduleli kha mulandu wa—
- U lengiswa kha u anḡadzwa na nḡivhadzo kana nyandḡadzo ya iyo nḡivhadzo nga deithi ifhio na ifhio nga nḡḡa ha yo bulwaho nga vhakungedzeli;
 - U dzudzanya hufhio na hufhio, ndulamiso, ṡhahedzo, vhukhakhi ha muḡwalo ho bveledzwaho nga u sa vhoneka kana kopi i sa pfali.

MULANDU WA MUANDADZI

4. Vhakungedzeli vha do hwala vhudifhinduleli kha ndiiso na mbadelo dzine dza nga hweswa kana u livhanywa kha Mukandisi wa Muvhuso zwo itiwa nga u anḡadzwa ha nḡivhadzo ifhio na ifhio.

Kopi

5. Kopi dza nḡivhadzo dzi tea u thaiphiwa thungo nthihi ya siaṡari, a i nga do vha tshipiḡa tsha luḡwalo lwa u fheletshedza kana liḡwe liḡwalo.
6. *Madzina oṡhe a vhukuma na zwifani a tea u vhoneka, na zwifani zwo talelwaho nga fhasi kana u thaiphiwa nga madanzi. Malungana na zwifani zwo khakheaho kuḡwalele zwo itiswa nga u sa vhoneka ha muḡwalo, nḡivhadzo i do anḡadzululwa fhedzi, musi ho itwa mbadelo dza u i dzhenisa.*

VHA HUMBELWA U DZIELA NZHELE ZWI TEVHELALO: NḡIVHADZO DZOṡHE DZI TEA U THAIPHIWA NGA U SIELSANA HA ZWIPIḡA ZWIVHILI ZWA MUTSHINI WA U THAIPHA (DOUBLE-SPACING) NḡIVHADZO DZO ḡWALWAHO NGA TSHAḡḡA A DZI NGA DO TANGANEDZIWA

7. *Musi nḡivhadzo yo khantseliwa, hu do vha na u lifhiwa ha mbadelo nga Tshumelo ya khandiso ya Muvhuso kha nzudzanyo ya nḡivhadzo.*

VHUṡANZI HA KHANDISO

8. Kopi dza *Gazethe ya Vundu* dzine dza nga ṡoḡwa sa vhuṡanzi ha khandiso dzi nga humbelwa kha: Ndaulo ya Vundu, Vundu ḡa Transifala Devhula, Private Bag X9322, Pietersburg, 0700 / Rumu 17, TPA Mveledziso ya Vhapo, 28 Market Street, Pietersburg, kana Vhukandisi ha Muvhuso, Private Bag X85, Pretoria, 0001 / Tshumelo ya Vhukandisi ha Muvhuso, 149 Bosman Street, Pretoria, nga mutengo wo vhwaho. A hu na mulandu une wa do ṡanganedzwa wa u kundwa u rumelwa iyo *Gazethe ya Vundu* kana u lenga u dzi/i bvisa.

Nḡivhadzo ya ndeme

- Vha humbelwa u rumela khungedzelo dzavho hu tshee na tshifhinga.
- Vha humbelwa u rumela luḡwalo lwa u fheletshedza khungedzelo dzavho dzoṡhe dzine vha dzi rumela.
- Vha humbelwa a sa rumela maḡwalo a mukokotolo wa khungedzelo dzavho.

COMMISSION ON PROVINCIAL GOVERNMENT

SUBMISSIONS REGARDING PROVINCIAL AND LOCAL GOVERNMENT SYSTEMS

Interested bodies are invited to submit written submissions to the Commission in regard to any or all of the matters on which it is required to advise the Constitutional Assembly, including—

- (a) the finalisation of the number and boundaries of the provinces of the Republic;
- (b) the constitutional dispensations of such provinces, including the constitutional structures within such provinces as well as the method of their election and their authority, functions and procedures;
- (c) measures, including transitional measures, that provide for the phasing in of new provincial constitutional dispensations;
- (d) the final delimitation of powers and functions between national and provincial institutions of government;
- (e) fiscal arrangements between the institutions of national government and those of the provincial governments; and
- (f) the powers and functions of local government.

It must be noted that all recommendations of the Commission will have to comply with the Constitutional Principles and must take into consideration all the matters listed in section 164 (3) of the Constitution, namely historical boundaries, administrative considerations, rationalisation of existing structures, cost-effectiveness, minimising of inconvenience, demographic considerations, economic viability, developmental potential and cultural and language realities.

In view of the limited time available to the Commission to make its recommendations, all submissions are required to reach—

The Secretary
Commission on Provincial Government
Private Bag X887
PRETORIA
0001
Fax: (012) 343-8043

not later than **30 November 1994**.

THOZAMILE BOTHA,
Chairperson.

KOMMISSIE OP PROVINSIALE REGERING

VOORLEGGINGS OOR PROVINSIALE EN PLAASLIKE REGERINGSTELSELS

Belanghebbende instellings word genooi om skriftelike voorleggings aan die Kommissie te doen oor enige of al die aangeleenthede waarvoor advies aan die Grondwetlike vergadering gelewer moet word, insluitende—

- (a) die finalisering van die getal en die grense van die provinsies van die Republiek;
- (b) die grondwetlike bedelings van sodanige provinsies, met inbegrip van die grondwetlike strukture binne daardie provinsies, sowel as die wyse van hul verkiesing en hul gesag, werksaamhede en prosedures;
- (c) maatreëls, met inbegrip van oorgangsmaatreëls, wat voorsiening maak vir die infasering van nuwe provinsiale grondwetlike bedelings;
- (d) die finale afbakening van bevoegdheid en werksaamhede tussen nasionale en provinsiale regeringsinstellings, met behoorlike inagneming van die maatstawwe wat in subartikel (3) uiteengesit word;
- (e) fiskale reëlins tussen die instellings van die nasionale regering en dié van die provinsiale regerings; en
- (f) die bevoegdheid en werksaamhede van plaaslike regerings.

Dit moet benadruk word dat die aanbevelings van die Kommissie aan die Grondwetlike Beginsels moet voldoen en dat die oorwegings in artikel 164 (3) van die Grondwet genoem, te wete historiese grense, administratiewe oorwegings, rasionalisering van bestaande strukture, koste-effektiwiteit, beperking van ongerief, demografiese oorwegings, ekonomiese lewensvatbaarheid, ontwikkelingspotensiaal en kulturele en taalwerklikhede, in ag geneem moet word.

Gesien die beperkte tyd waarin die Kommissie sy aanbevelings moet doen, moet alle voorleggings—

Die Sekretaris
Kommissie op Provinsiale Regering
Privaatsak X887
PRETORIA
0001

Faksnommer: (012) 343-8043

bereik nie later nie as **30 November 1994**.

THOZAMILE BOTHA,
Voorsitter.

CONTENTS

INHOUD

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
LOCAL AUTHORITY NOTICE			PLAASLIKE BESTUURSKENNISGEWING		
1 Local Government Ordinance, 1939: Town Council of Nylstroom: Amendment to the determination of charges for the supply of electricity.....	2	7	1 Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939: Stadsraad van Nylstroom: Wysiging van vasstelling van gelde vir die lewering van elektrisiteit	2	7